





Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

LAP  
PORTE PAGADO

Año V

Setiembre 1.º de 1923

Núm. 105

# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las  
colonias valdenses del Río de la Plata



### SUMARIO:

Meditación.—Santificación del domingo.  
—Reaccionemos a las influencias del  
ambiente.—Sección de las Uniones  
Cristianas.—Discurso pronunciado con  
motivo de la iniciación de un campeo-  
nato sportivo en C. Valdense.—Ecos  
del Uruguay.—Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE. — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense—Alberto Jourdán y Samuel Malan.  
 Artilleros—Julio Long.  
 Barker—Emilio Rivoir.  
 Cañadà de Nieto—Abel Félix.  
 Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.  
 Cosmopolita—Enrique Beux.  
 Estanzuela—Juan M. Buffa.  
 La Paz—J. Pedro Oronoz.  
 Ombúes de Lavalle—Enrique Pascal.  
 Miguelete—Jerah Jourdán.  
 Montevideo—Emilio Armand Ugón — Pereira 3309 (Pocitos).  
 Quintón—Emilio Gonnet.  
 Riachuelo—David Barolin.  
 San Pedro—José Negrín.  
 Tarariras—Pablo Salomón.  
 Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.  
 Alejandra—Pedro Tourn.  
 Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.  
 El Triángulo—Augusto Gonnet.  
 Las Garzas y Ocampo—Enrique A. Tourn.  
 Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.  
 Monte Nievas—José Ferrando.  
 Rosario Tala—Ernesto Guigou.  
 San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.  
 Villa Alba—Benjamin Long.  
 Villa Iris—Augusto Negrin.  
 Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.  
 Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

### ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, Pomaretto (Valles Valdenses-) Prov. TORINO.

**SE VENDE O SE ALQUILA**  
 por ausentarse sus dueños la propiedad de la sucesión Rebufat, situada en Rosario, calle 25 de Mayo N.º 276 y a cuadra y media de la Plaza.

La Casa cuenta con un gran salón para comercio con su depósito correspondiente, 4 piezas, cocina, aljibe, etc.  
 El terreno consta de 25 x 50 de largo.— Por más informes dirigirse a su dueño.

### SUSCRIPCIONES PAGAS

Pablo Coison (Tar.), Clemente Félix (íd.), Juan D. E. Bonjour (íd.), Julio Tron (Italia), David Davyt (Tar.), Juan Bonjour (hijo) (íd.), Pablo Malan (íd.), Felipe M. Gardiol (íd.), Esteban Rostagnol Bein (aviso íd.), Juan P. Negrin (R. A.), Teófilo Vigna (íd.).

### SUSCRIPCIONES NO PAGAS!

*Colonia Valdense:* relativamente pocas. *Cosmopolita:* regular. *Arti-*

*lleros:* algunas. *Barker:* ídem. *Cañada de Nieto y Dolores:* ¡uff! la gran mayoría! *Colonia Elizalde:* muchas. *Estanzuela:* ídem. *La Paz:* varias. *Ombúes de Lavalle:* bastantes. *Miguelete:* pocas. *Montevideo:* algunas. *Quintón:* ídem. *Riachuelo y Colonia:* bastantes. *San Pedro:* regular. *Tarariras:* muchísimas. *República Argentina?* Contagiados con el Uruguay! ¡Qué cargo ingrato el de Administrador de MENSAJERO VALDENSE!

# Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

*Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Aráuz, F. C. P., Rep. Argentina), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y del extranjero.*

*Al señor Ernesto Tron, Redactor del periódico (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes para que puedan publicarse.*

EL DIRECTOR.

## MEDITACION

Descenderá como la lluvia sobre la hierba cortada; como el rocío que destila sobre la tierra. (Salmo LXXII, v. 6).

No hay otro medio para obtener una pradera reverdeciente, sino cortando el pasto con frecuencia con la guadaña; no hay otros me-

dios para que nuestra alma obtenga ternura, serenidad y simpatía, sino pasar bajo la guadaña divina. ¡Cuán a menudo la Biblia compara al hombre con la hierba y su gloria con la flor! Mas cuando la hierba ha sido cortada y la desolación reina donde se marchitan las flores, entonces es el momento, para la lluvia, de caer dulce y cálida.

Querido lector: el Rey ha venido hacia ti con su guadaña cortante; tú has aprendido con tristeza que toda carne es como la hierba y que los esfuerzos personales son vanos, para que puedas producir una cosecha mejor. Regocíjate, porque el Espíritu de Dios va a descender sobre ti como la lluvia sobre la pradera recién cortada, para fertilizar tu alma y hacerle producir hermosas flores y buenos, succulentos y sabrosos frutos. — Según *F. B. Meyer* (Trad. por E. A. U.).

## SANTIFICACION DEL DOMINGO

Es uno de los temas que la Comisión de Distrito ha propuesto al estudio de las iglesias en las visitas que realizará dentro del corriente año.

Como preparación a la discusión que ese tema originará en las visitas de nuestra Comisión, exponemos aquí algunas ideas al respecto, esperando que puedan ser de alguna utilidad.

El domingo puede ser considerado como un regalo muy precioso que Dios nos ha hecho. En efecto, es un día de descanso y de solaz. Después de seis de trabajo corporal o mental es necesario el descanso, para reponer nuestras fuerzas físicas, intelectuales y morales, para seguir después con más ánimo el camino de nuestros deberes cotidianos.

¡Cuán beneficioso es un momento de descanso después de un fuerte cansancio! ¡Cuán necesario es el sueño de la noche para reparar el desgaste diario de nuestras energías! ¡Bendito sea Dios que nos ha dado todo un día, sobre siete, para que podamos verdaderamente descansar de las fatigas de toda la semana!

El domingo es un día precioso, no por eso tan sólo, sino porque nos permite acercarnos más a nuestro Dios. Nuestros trabajos diarios nos absorben, a veces, de tal manera, durante los seis días de la semana, que no nos dejan casi lugar para Dios. Estamos tan ocupados y preocupados por nuestras tareas, que olvidamos a Dios y a todas las cosas relacionadas con El. Es absolutamente necesario que suspendamos nuestras ocupaciones materiales para que el espíritu pueda concentrarse y meditar sobre todo lo que interesa a él particularmente. La quietud es indispensable al tra-

bajo del espíritu. El domingo, pues, es el día en que el cuerpo descansa para que el espíritu pueda libremente buscar su alimento vital en Dios mismo. Para facilitar ese trabajo del espíritu se han instituido cultos públicos, donde se ofrece la oportunidad a todos para oír la lectura y la explicación del Evangelio y donde a todos los oyentes se distribuye gratuitamente "el pan del cielo", "el pan de Vida". En ese día no se olvida a nadie. Para los chicos hay escuelas dominicales; para los grandes, los cultos y sermones; se busca la mejor forma para que todos puedan recibir el alimento divino. ¿Qué sería la humanidad sin el domingo? Pronto degeneraría espiritualmente, perdiendo todo lo mejor que posee y que la distingue de los brutos. Dios nos ha dado el domingo para evitar ese peligro y para que nos fuera ofrecida a todos la ocasión de acercarnos a El, de conocerlo, de amarlo y adorarlo, realizando así nuestra vocación de verdaderos hombres, encaminándonos hacia la perfección y la eternidad.

Siendo, pues, el día domingo un don de Dios tan precioso, debemos respetarlo, es decir, santificarlo. "Acordarte has del día de reposo para santificarlo".

A ese respecto hay que evitar dos males, desgraciadamente muy comunes entre nosotros.

Muchos creen que el domingo sea un día de descanso forzoso. Los judíos, al 4.º mandamiento habían agregado 39 mandamientos que fijaban los trabajos que tan solo se podían hacer y, por consiguiente,

los que eran prohibidos en el día de descanso, que para ellos era el sábado. No podían escribir más de dos cartas, no podían ni prender fuego ni apagarlo; les era prohibido hacer más de 2,000 pasos, hacer un nudo, llevar un objeto de un lugar a otro, hacer dos puntos con la aguja, poner aceite en una lámpara, arreglar una pierna rota, poner un fomento sobre una herida, etc. De manera que el pobre judío, desde el viernes de noche, en el momento en que se veían tres estrellas en el cielo (si se veían tan sólo dos había que esperar la tercera) hasta el sábado de noche a la misma hora, estaba condenado casi a la inmovilidad por no exponerse a los rigores de la ley, que era implacable. El día de descanso se transformaba, en este caso, en un día gravoso, triste, sin ningún atractivo. En la actualidad existen todavía en muchos miembros de nuestras iglesias, ideas inspiradas en el concepto judío acerca del domingo. Es una equivocación y, por lo menos, una funesta exageración. Hay trabajos indispensables que no se pueden suspender el domingo; por ejemplo: todo lo que se refiere a la alimentación. Hay trabajos extraordinarios que se presentan y que es nuestro deber hacer. Jesús, al hallarse delante de un enfermo lo sana, sin preocuparse de los mandamientos humanos. Cualquier trabajo, no tan sólo es lícito, sino excelente cuando tiene por objeto el bien de nuestros hermanos, y el hacerlo el domingo es santificar ese día.

Hay que combatir enérgicamente la idea de que el domingo sea un día triste y gravoso. Es, al contrario, un día hermoso, lleno de atractivos y de regocijo. La alegría ha de ser la característica de ese día, como es la característica del cristiano. Pero hay que evitar el segundo mal, en que incurrimos tan a menudo, de transformar el domingo en un día de regocijo mundano. Parece que muchos están esperando el domingo con verdadera ansiedad porque les permitirá divertirse a su antojo, correr carreras, bailar, hacer comilonas y cosas por el estilo, con sus amigos. En efecto, el domingo, desgraciadamente, es el día en que la policía, especialmente donde hay aglomeración de gente, tiene más trabajo, porque es el día en que más se toma, se juega y se banquetea. Sobre este punto habría, pues, mucho que decir. El regocijo es bueno tan sólo si es "en el Señor".

Evitemos, pues, los males en que tantos hombres caen en la actualidad.

Hay que santificar el domingo, en el verdadero sentido de la palabra. Un día un miembro de iglesia halló sobre un camino, al ir al culto el domingo de mañana, a un hombre sentado sobre un carro cargado de mercaderías. "¡Hola!, le gritó, usted está aplastando algo!" El carrero, asustado, paró el carro y bajó rápidamente, mirando qué había debajo de las ruedas. Volviéndose luego al hombre que lo había interpelado, le dijo: "¿Por qué me ha hecho usted esa observación?" — "Usted, le contesta el

otro, está aplastando el 4.º mandamiento”.

¡Cuántos de nosotros nos hallamos, tal vez, en el mismo caso! No respetamos bastante el domingo. Muy a menudo lo echamos a perder con la estrechez de nuestro espíritu, o lo pisoteamos, con nuestro espíritu mundano. Hay que santificarlo. Tenemos en ese día que alejarnos espiritualmente, desechando todo lo que nos aleja de Dios, todo lo que nos distrae del camino trazado por Jesús. Muchos medios están puestos a nuestra disposición para progresar espiritualmente. ¡Aprovechémoslos! Si santificásemos verdaderamente el domingo, en lugar de empezar la nueva semana con desgano, volveríamos el lunes al trabajo con nuevas fuerzas físicas y morales, con mayores energías y con ánimo para ir adelante, confiados y gozosos, en el cumplimiento de nuestros deberes.

E. T.

---



---

#### GRANOS DE ORO

Con Cristo estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, más vive Cristo en mí: y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios el cual me amó, y se entregó a sí mismo por mí. San Pablo escribiendo a los Gálatas (Cap. 2:20).

Si alguien hubiera tocado a la puerta del corazón de Pablo y hubiera preguntado si Pablo de Tarso vivía allí, éste hubiera contestado: Pablo de Tarso fué crucificado hace ya años y el que vive aquí es Cristo. — *Martín Lutero.*

#### REACCIONEMOS A LAS INFLUENCIAS DEL AMBIENTE.

El ambiente en que vivimos ejerce una influencia indiscutible sobre nuestro espíritu y sería superfluo demostrarlo. Todos se dan cuenta de ello por poco que observen y reflexionen.

Es conocido el fenómeno llamado *mimetismo*, según el cual ciertos animales adquieren el mismo color de las plantas entre las cuales viven. Ese fenómeno se reproduce también en la sociedad humana y son muchas las personas que padecen de mimetismo moral y espiritual. Esta enfermedad no debería existir entre nosotros los cristianos, pues hemos sido rescatados a gran precio del mundo y sus concupiscencias y no deberíamos caer otra vez bajo el yugo de las costumbres paganas de los que nos rodean.

Desgraciadamente no es así y debemos deplorar muchas defeciones a ese respecto. Nuestros colonos no han sabido siempre resistir a las influencias malignas del medio ambiente en que fueron llamados a vivir y los tristes efectos no tardaron en hacerse sentir.

Queremos exponer aquí algunos de los males que lamentamos, llamando fuertemente la atención de nuestros lectores sobre el deber de reaccionar a ese mimetismo religioso que nos perjudica grandemente.

Empecemos por el bautismo. ¡Cuántos hay que ya no tienen la noción evangélica de ese rito, sino



la noción netamente católico-romana! Cuando un niño no bautizado se enferma de gravedad, en seguida se ruega al pastor que acuda a administrar el sacramento a la criaturita. Esto ha sucedido con el que escribe estas líneas, pero su conciencia no le permitió imitar al cura. Fué sí a la casa del niño enfermo, pero se limitó a explicar a los parientes (¡valdenses!) el valor de las palabras de Jesús "Dejad a los niños venir a mí y no se lo estorbéis". El bautismo no tiene ningún valor mágico y los niños no necesitan por cierto de él para ir al Paraíso. Que el agua bautismal borre el pecado original y que sin ella los niños no pueden morir en estado de gracia, son cosas que no tienen ningún fundamento escritural y debemos borrarlas de nuestros cerebros; como también de nuestro vocabulario hay que borrar la palabra cristianar en lugar de bautizar. Tenemos en esta corrupción de terminología una prueba evidente de la fuerza que el ambiente ejerce sobre nosotros. Como la mayoría de los que nos rodean son católicos y dicen cristianar en vez de bautizar, muchos se acostumbran a decir lo mismo. Pero el bautismo queda así desnaturalizado, y hay que reaccionar contra esa corriente.

Otra influencia del ambiente la podemos constatar en la forma en que se suele acompañar a las familias que acaban de perder uno de sus miembros. El vecindario se reúne en la pieza donde está el ataúd, rodeado de velas, para el "velorio", y allí se toma mate,

café y se charla amenamente. Tenemos aquí una escena puramente católica, o mejor dicho pagana, cuya presencia sería inexplicable si la fuerza del ambiente no estuviera allí para decirnos cómo esa pésima costumbre se ha introducido entre nosotros. Hay que desterrarla cuanto antes, si no queremos que tome carta de ciudadanía en nuestras colonias. El "velorio" — la palabra como la cosa que significa — no tiene ninguna razón de ser. Cuando muere una persona es bueno que acompañemos a su familia con nuestra simpatía y asistamos al servicio religioso que se realizará a la hora del sepelio del extinto. Pero, por caridad, dejemos tranquilos a los deudos cuando más precisan de recogimiento y paz. Los velorios son un fastidioso cargo para las familias. Los parientes velarán ellos mismos al que lloran y lo harán con más seriedad que los muchos extraños que se han juntado allí para ese fin..

Más arriba he hablado de las velas que rodean el ataúd. Aquí tenemos otra infiltración del romanismo. Que dicha pieza esté iluminada está bien, pero ¿para qué tanta profusión de cirios? ¿Acaso para alumbrar el camino al que se fué? Francamente no vemos allí nada que se acerque a la sencillez de nuestros antepasados y sí mucho que nos hace reflexionar. Agréguese a todo esto las imágenes que adornan, muchas veces, el ataúd, y se tendrá un cuadro aproximado de los desvíos con los cuales hay que luchar.

Es verdad que los males lamen-

tados aquí no son generales, pero existen y nos parece justo señalarlos a la atención de nuestros colonos para que reaccionen a su maléfica influencia.

Y, antes de terminar, quiero decir cuál es, a mi parecer, la mejor forma de combatir aquellas influencias que amenazan la integridad de nuestra fe. Es la actitud firme e inquebrantable de los que van contra la corriente, de los que no transigen con su conciencia, de los que saben protestar cuando el error amenaza contaminar “la fe una vez comunicada a los santos”. Es verdad que somos una ínfima minoría y que por doquiera encontramos personas que no piensan como nosotros y que viven en forma muy distinta de la nuestra; pero si queremos conservar nuestra fisonomía propia y nuestra propia razón de ser, no debemos flaquear en la lucha empeñada con el error. Y es en la vida práctica, de todos los días, donde debemos demostrar lo que creemos y lo que somos.

A cada momento nos enfrentaremos con ideas o costumbres que están en pugna con el cristianismo que profesamos. Nuestro deber, en tales circunstancias, es de protestar y no aceptar compromiso alguno con el error. Solamente así llegaremos a afirmar nuestra personalidad. Y debemos hacerlo cada vez más si queremos de veras ser “la luz del mundo y la sal de la tierra”.

Después de haber dado nuestro testimonio en el curso de nuestra vida, ¿por qué no darlo también en

el campo del reposo? Ahn aquí, parece que muchos tienen miedo de manifestar su fe, y se está dejando la hermosa costumbre de grabar un versículo de la Biblia sobre las lápidas de nuestros muertos. Esa costumbre es genuinamente evangélica y protestante y sería gran lástima dejarla perder. Ahí tenemos una forma de predicar y quién sabe si, al leer esos versículos, alguien no quedaría hondamente impresionado y no tardaría en acercarse a la fe de aquellos que “aunque muertos hablan todavía”.

En la Conferencia del III Distrito de nuestra Iglesia que se celebró últimamente en la ciudad de Florencia, la atención de los presentes fué llamada especialmente sobre el deber de los evangélicos de no transigir con las doctrinas del catolicismo romano. Por referirse a un asunto relacionado con el que tratamos, nos permitimos transcribir, a continuación, la orden del día que ha sido votada en esa ocasión:

“ La Conferencia del Tercer  
 “ Distrito, juzgando que una im-  
 “ prudente y mal entendida fra-  
 “ ternización con los principios  
 “ profesados por la Iglesia roma-  
 “ na, puede constituir un peligro  
 “ para la solidez de lo que caracte-  
 “ riza al cristianismo evangélico,  
 “ hace votos para que en los púl-  
 “ pitos, en las columnas de los pe-  
 “ riódicos y en las conversaciones  
 “ privadas, los evangélicos tomen  
 “ una actitud más nota amoldán-  
 “ dose a la firmeza de convicción  
 “ que no transige y no se doblega

“ ante ningún compromiso de la  
“ conciencia”.

En Italia el mal que se debe combatir es de orden doctrinario y sentimental. Aquí, en nuestras colonias, el mal es más bien de orden práctico. Pero no deja de ser muy grave y es bueno que reaccionemos prontamente si no queremos que se extienda cada vez más. Invitamos, pues, a nuestros lectores a que reflexionen sobre estos asuntos y se pregunten si nuestros antepasados podrían reconocernos como a sus legítimos descendientes.

LÉVY TRON.

## SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

### LA TOLERANCIA

(Trabajo leído en una sesión de la  
Unión Cristiana de Riachuelo)

La tolerancia consiste en el respeto a las ideas, opiniones y sentimientos de otros. Los hombres no podemos conducirnos de otra manera, pues desde que no hay dos que piensen lo mismo, estaríamos en constante lucha con todos los que nos rodean, si pretendiésemos imponerles nuestra manera de pensar y de ver las cosas. Caeríamos, además, en continua contradicción, porque a causa de nuestra ignorancia general, admitiríamos y aceptaríamos hoy lo que censurábamos ayer en el parecer de nuestros semejantes.

Si todos los habitantes de este

planeta, o siquiera los que ocupan una reducida extensión de él en derredor nuestro, tuvieran el mismo parecer, las mismas ideas ¡qué monotonía, qué fastidio resultaría de esa identidad de miras! No sería mundo, como se dice vulgarmente. Porque la belleza de la vida resulta de la armonía, de la concordancia; pero, precisamente, si no hubieran contrastes y diferencias, no se vería ni se sentiría la tal armonía. Por otra parte, no habría estímulo de ninguna clase para las ideas buenas y bellas, desde que no serían permitidas sino siempre las mismas.

El intolerante demuestra estrechez de ideas y de conocimientos y también un cierto grado de espíritu autoritario e impositivo sobre sus semejantes.

Pero lo que en mi concepto es más censurable en el intransigente, consiste en la pretensión que su actitud manifiesta. Explicaré en qué consiste esa pretensión.

Cualquier hombre, lleve el nombre que quiera, ostente el título más elevado que se confiere al saber, está lejos, lejísimo como el infinito, de conocer y de saberlo todo, o siquiera una parte de ese inconmensurable e inconcebible *todo*. Porque un hombre cuya vida se hubiese prolongado y se prolongase aún por millares de generaciones, no alcanzaría a ver el principio y el fin de alguna obra de la creación divina. Por consiguiente, cualquier hombre, sabio o ignorante, puede, en un momento dado, conocer y describir algo que en el inmenso universo físico y moral

hubiese escapado a la observación de otros que quizás hubiesen estado buscándolo. Nos imaginamos entonces la pretensión, el orgullo que sería necesario para decirle al tal hombre cuyo parecer difiere del nuestro: eso no es cierto; *yo sé* que tal cosa que tú dices no existe, de lo contrario yo lo hubiese sabido.

Un solo hombre no puede saberlo todo; tampoco todos los hombres conocen en conjunto todo. Sin embargo, el hombre es curioso e investigador y siempre quiere saber y conocer más y más. Esto no es precisamente un mal, sino un estímulo y una señal que indica que el hombre anhela y busca la verdad y estudia e investiga por poseerla completa, o por lo menos, acercarse a ese fin. Toda idea nueva, por más que parezca un error, tiende a dar nuevas luces sobre la verdad, o sea sobre la realidad de las cosas, que es precisamente el afán de la humanidad. Es, por consiguiente, facilitarnos a nosotros mismos el descubrimiento de la verdad, el permitir a todas las ideas su libre desarrollo, salvo el caso que veamos sus resultados malos y contrarios a la felicidad humana.

Siempre a causa de que el saber no reside completo en ningún hombre, cada uno es feliz con lo que sabe, y aunque trate de saber más, las ideas que tiene actualmente formadas sobre el mundo, le dan una cierta satisfacción que desaparecería si a cada momento se le dice que está en el error.

Es nuestro deber, como miem-

bros de la gran familia humana, ayudarnos mutuamente a ilustrarnos y acercarnos al mayor bien posible y a la más pura verdad. Pero ese deber podemos cumplirlo por medio de consejos y no tenemos el derecho de ejercerlo por la fuerza.

Hubo un tiempo desde la difusión del cristianismo, conocido con el nombre de Edad Media, allá por el año 1500. La Edad Media está caracterizada por el espíritu de fanatismo religioso y de intolerancia así en religión como en política. Esa época pasó a la historia y ahora son relativamente pocos los hombres que odian a un católico o a un hebreo por el hecho de ser ellos protestantes. Es cierto que en muchos casos esa tolerancia es más bien fruto de la indiferencia o de la falta absoluta de religión. Pero, es perfectamente posible pertenecer activamente a una secta religiosa o a un partido político, y reconocer, respetar y admirar las ideas y pareceres de los que militan en otro bando. Lo repito, es una fatua pretensión considerar en el error y en el mal a los que tienen otro orden de pensamiento; y es antievangélico condenar en nuestro corazón al castigo eterno a los que interpretan ciertos puntos de una manera distinta a la nuestra, o considerar mal intencionados a los que militan en otro orden de ideas políticas o sociales.

*Carlos Negrin.*

Riachuelo, 5 de agosto de 1923.

DISCURSO PRONUNCIADO CON  
MOTIVO DE LA INICIACION DE  
UN CAMPEONATO SPORTIVO  
EN C. VALDENSE.

Señores, estimados jugadores:

De acuerdo con una de las bases para la realización del campeonato que, entre los Clubs locales que se dedican al sport, resolvió efectuar la Comisión de Educación Física, ésta debía designar a uno de sus miembros para dar una conferencia antes de iniciarse aquel torneo atlético. Cúpome el honor de que sobre mí recayese tal designación, y por eso, aun cuando quizá sea el menos capacitado para ello, heme aquí dispuesto a hacer oír mi voz, no ya para dar una conferencia, como debiera hacerse en este caso y circunstancia, sino simplemente para hablar con vosotros, pero con toda sinceridad, y especialmente con vosotros, señores jugadores, con el fin de hacer os algunas recomendaciones, seguro de que las recordaréis durante el transcurso del campeonato que hoy se inicia.

La educación física, señores, tiene por objeto cooperar al desenvolvimiento de nuestras energías físicas (órganos, funciones y músculos), con el fin de dar al cuerpo la belleza, la agilidad, la resistencia, en una palabra, la perfección de que sea susceptible, conservando su salud y haciéndolo apto para servir bien los intereses del espíritu; he ahí el objeto de la educación física, que tiende a realizar en su segunda parte el aforismo tan

conocido: "Mens sana in corpore sano". Mente sana y fuerte en un cuerpo sano y robusto. Sin un cuerpo fuerte no hay espíritu fuerte.

La necesidad e importancia de la educación física se evidencia recordando que el cuerpo colabora con el alma en la realización de nuestra vida y destino y ejerce influencia decisiva y constante sobre el espíritu; por lo que el buen sentido hace presentir a todo el mundo que si el desenvolvimiento de la vida del espíritu es el coronamiento de nuestra completa existencia, la buena conservación de la vida corporal es la base.

Por lo dicho se comprende que hay que considerar la educación física desde dos puntos de vista que son dos aspectos o fases de un mismo objeto: *con relación al cuerpo y con relación al alma.*

Del desarrollo que daremos al cuerpo depende el vigor y lozanía de nuestras facultades físicas, *la buena salud*, cuyo quebrantamiento pone en peligro la vida que nos es tan cara y cuya conservación tanto anhelamos.

Las estadísticas prueban que las generaciones y pueblos preparados por una buena educación física, viven más, y esto mismo justifica el hecho, puesto de manifiesto por numerosos y verídicos viajeros, de que las razas salvajes están más expuestas que las civilizadas a enfermedades y a la muerte prematura. El hombre no civilizado, dice Spencer, es menos fuerte que el civilizado.

Juan P. Gonnet.

(Concluirá).

## ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — La señora M. Magdalena Peyronel de Malán y familia agradecen sentidamente a todas las personas que les han prestado su ayuda y los visitaron durante la enfermedad de su esposo y padre. Estamos muy contentos de saber que el señor Carlos Malán se halla muy mejorado de sus dolencias y le deseamos un completo restablecimiento.

—Algo delicado de salud el señor Santiago Gaydou. Hay muchos enfermos de gripe en la localidad. Imploramos sobre todos ellos la ayuda divina.

—El joven Andrés Ugón tuvo la desgracia de escapársele un tiro de escopeta hiriéndose en un pie.

Los hijitos del señor Pedro Comba, al jugar con pólvora, se lastimaron y tuvieron que acudir al médico.

La Sociedad pro Banda de Música está organizando una velada a beneficio de la Banda. La Comisión Directiva de dicha sociedad ha resuelto dirigirse a los distintos clubs de la localidad solicitando su concurso.

—Corregimos algunos errores que se han deslizado en los nombres de las personas nombradas para formar la Comisión de Propaganda de la Sociedad pro Banda de Música. Han sido nombrados Juan Courdin en lugar de Umberto Courdin y Alberto Rivoir en vez de Pedro Geymonat.

—La Comisión Directiva de la Banda de Música recibió las si-

guientes donaciones: Señora Judith R. de Boston y familia, \$ 2.00; Enrique Malán Long, \$ 2.00; Emilio Maurin, \$ 2.00; señor Méndez, \$ 1.00.

—Nos visita de San Pedro el señor Enrique Soulier para dar principio a la colecta a beneficio de la capilla que nuestros hermanos de San Pedro han determinado erigir. Dentro de pocos días estará entre nosotros, también, el señor David Artus para el mismo objeto. Damos una franca bienvenida a estos buenos amigos y les deseamos mucho éxito en su misión.

—El ingeniero agrónomo señor Crisólogo Brotos dijo una conferencia en los salones del Liceo el día 22 de agosto. El señor Brotos, con la competencia que todos le reconocemos, habló sobre el tema de la Frutícola, que tanto interesa a los vecinos de C. Valdense. Estableció, con excelentes argumentos, la conveniencia de vender la fruta en forma natural siempre que fuera posible. Recomendó tan sólo la manipulación como “válvula de escape” para la fruta que no se puede vender o que se vendería mal, ya por ser de calidad inferior, ya por estar bajo el mercado. La fábrica de frutas es cosa muy buena, pero no ha de existir, según el orador, como organismo aislado sino como una dependencia de la cooperativa de venta de la fruta.

—El domingo 19 de agosto se dió principio al campeonato organizado por la Comisión local de Educación Física entre los clubs Libertad, Esparta, Atlético y Central. El señor Juan Pedro Gonnet,

miembro de la Comisión, pronunció un hermoso discurso en la Plaza de Deportes con motivo de la iniciación del campeonato deportivo, dirigiéndose de una manera especial a todos los jóvenes que iban a tomar parte en los juegos. En otra parte del periódico aparece ese discurso y a continuación publicamos el programa para el campeonato de football.

CALENDARIO PARA LOS PARTIDOS DEL CAMPEONATO DE FOOTBALL.—1.<sup>a</sup> Rueda.—Domingo 19 de agosto a las 14 y 30. Conferencia por el Presidente del Jurado señor Juan P. Gonet.—1.<sup>o</sup> A las 15 y 30. *Libertad y Atlético* “C. V.”. Cancha Atlético “C. V.”. Juez, Juan Sánchez.—2.<sup>o</sup> A las 15 y 30. *Central y Esparta*. Cancha “Esparta”. Juez, Juan A. Bonnet.

Domingo 26 de agosto. — 2.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Central y Atlético* “C. V.”. Cancha “Central”. Juez, Juan Sánchez.—1.<sup>o</sup> *Libertad y Esparta*. Cancha “Libertad”. Juez, Juan A. Bonnet.

Domingo 9 de setiembre.—1.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Libertad y Central*. Cancha “Libertad”. Juez, Juan A. Bonnet.—2.<sup>o</sup> *Esparta y Atlético* “C. V.”. Cancha “Esparta”. Juez, Juan Sánchez.

2.<sup>a</sup> Rueda.—Domingo 16 de setiembre. — 2.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Libertad y Atlético* “C. V.”. Cancha “Libertad”. Juez, Juan Sánchez.—1.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Central y Esparta*. Cancha “Central”. Juez, Juan A. Bonnet.

Domingo 23 de setiembre.—1.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Central y Atlético* “C. V.”. Cancha “Atlético” “C.

V.”. Juez, Juan Sánchez.—2.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Libertad y Esparta*. Cancha “Esparta”. Juez, Juan A. Bonnet.

Domingo 30 de setiembre.—2.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Libertad y Central*. Cancha “Central”. Juez, Juan A. Bonnet.—1.<sup>o</sup> A las 15 y 15. *Esparta y Atlético* “C. V.”. Cancha “Atlético” “C. V.”. Juez, Juan Sánchez.

Los suplentes de los jueces son los señores Emilio Bertón y Humberto Bonjour.

Este Calendario fué aprobado por el Jurado del Campeonato, en su sesión del 16 de agosto de 1923.—Emilio Roland, Secretario.

NUEVA HELVECIA.—El Comité Organizador—Administrador de la “Escuela-hogar” de Colonia Suiza, avisa a las interesadas que desde el día 15 de agosto al 15 de setiembre queda abierta la matrícula para solicitar inscripción para asistir a las clases teórico-prácticas que dictará la citada escuela una vez organizada. Se hace presente que tienen derecho a inscribirse las señoras y señoritas, cualquiera que sea su edad, y las niñas que hayan cumplido los 14 años de edad. Las solicitudes deben dirigirse personalmente o por escrito a la Secretaría del Comité (Farmacia Dreyer).

Se dan instrucciones en la misma o en la casa de la señora Presidenta doña María E. de Frey.—El Comité.

TARABIRAS.—La Sociedad de Fomento en la Asamblea del 5 de agosto nombró la siguiente Directiva para el Ejercicio 1923-1924:

Presidente, Juan P. Salomón, Vicepresidente, Santiago Ricca. Secretario, Eduardo F. Vázquez. Tesorero, Juan Quinelli. Vocales: Pilar Cabrera (hijo), Santiago Germanet y Francisco Rostán. Suplentes: Enrique Gironés (hijo), Carlos Ball y Clemente Félix.

*Comisión Fiscal.*—Angelino Datti, A. Carlos Dalmás y Manuel D. Dalmás.

Entre las resoluciones tomadas por la nueva Comisión, anotamos las siguientes, que nos parecen de mucha importancia:

Por moción del señor Juan P. Salomón, ampliada por los señores Quinelli y Cabrera, se resolvió que la Comisión entrante disponga de la suma de cincuenta a cien pesos para aumentar la existencia de libros de la Biblioteca "Elbio Fernández".

—Por moción del señor Pilar Cabrera (hijo), se resolvió dirigirse a la prensa del país solicitando el envío gratuito de diarios y periódicos para facilitar su lectura en la Biblioteca local.

—Pasar nota al Presidente del Directorio del Banco de la República solicitando la creación de una sucursal en este pueblo. (Moción del señor Pilar Cabrera (hijo)).

—Por moción del señor Quinelli se resolvió gestionar ante el Directorio de la Asistencia Pública, el nombramiento de médico para la asistencia gratuita a los pobres, los cuales son atendidos en la actualidad, sin ninguna retribución, por el doctor Ipharraguerre.

—Por moción del señor Pilar Cabrera (hijo), se resuelve reite-

rar de la Dirección General de Correos, Telégrafos y Teléfonos, sus gestiones particulares y personales en el sentido de crear una oficina telegráfica en este pueblo.

—Por moción del mismo señor Cabrera, se autoriza a la nueva Directiva para planear y gestionar en principio la creación de un molino harinero.

MONTEVIDEO. — Desde mediados de agosto están en el Instituto Grandón las señoritas Adela Tourn y Esther Gonnnet, ex alumnas del Curso del Hogar de Colonia Valdense, con el objeto de perfeccionarse en enseñanza de economía doméstica. Posiblemente las señoritas Tourn y Gonnnet dictarán más tarde clases de economía doméstica y su estadía en Montevideo será el digno coronamiento de sus esfuerzos de cuatro años de experiencia y estudio anteriores. En Montevideo siguen clases con una profesora que es una especialista en Economía Doméstica y siguió un curso completo en Estados Unidos. En ese país, las maestras siguen un largo curso para poder dar clases de Economía Doméstica en las escuelas primarias y superiores, pues *nadie* duda que una joven deba prepararse para saber dirigir la administración de su propia casa. Nos alegramos mucho que ya dos jóvenes valdenses hayan resuelto ser útiles a las jóvenes de su departamento. Cada joven debería, a menudo, preguntarse: ¿Soy útil en algo, a los demás?

DOLORES.—Se realizó el enlace



del joven David Durand con la señorita María Carmen Murrú.

—Estuvo bastante delicado de salud el señor Juan Santiago Bouissa, felizmente sigue mejor.

—Fueron para la Argentina, habiendo regresado ya, los señores Julio y Juan D. Rostán, debido al fallecimiento del señor Tucát.

—Desde el 10 hasta el 14 ha llovido mucho, siendo hasta ahora el tiempo muy favorable para las siembras.—*Corresponsal.*

## ECOS DE LA ARGENTINA

COLONIA IRIS.—*Sociedad Femenina.* En la reunión del sábado 11 de agosto, que fué más numerosa y entusiasta que de ordinario, quedaron establecidas las siguientes reglas que han de guiar a la Sociedad hasta que ésta tenga sus Estatutos.

1.º Nombre: La Sociedad llevará el nombre de "*Obreras del Señor*".

2.º Objeto: Tendrá el siguiente objeto:

- a) Mejoramiento espiritual y social de la localidad y alrededores.
- b) Promover la sociabilidad entre las familias cristianas.

3.º Comisión: Estará formada por Presidenta, Secretaria, Tesorera, Vicepresidenta, Prosecretaria, Protesorera y tres Vocales.

4.º Cuota: Cada socia pagará 25

centavos (que pueden abonarse por tres, seis o doce meses).

5.º Reuniones: Habrá dos reuniones por mes para costura y estudio y dos reuniones sociales de noche.

6.º Clase de socios: Habrá dos clases de socios: 1.º socias activas, que serán las señoras y señoritas que trabajen por la sociedad y que deben asistir tanto a las reuniones de costura como a las sociales. 2.º Socios adherentes serán todas las personas que simpaticen con la Sociedad, que ayuden pecuniariamente y que no tendrán voto.

7.º De la Comisión: La Comisión Directiva se reunirá cuando la Presidenta o dos miembros de la misma lo pidan. Bastarán 5 miembros de la Comisión Directiva para formar mayoría. Se renovará cada año.

8.º Escrutinio: El voto será secreto.

En la misma reunión y de acuerdo con los artículos 3.º y 8.º, se procedió a la elección de las personas que habían de formar la Comisión Directiva. El escrutinio dió el siguiente resultado: Presidenta señora Clementina T. de Tron, Vicepresidenta señora Elvira R. de Bertón, Secretaria señora Hilda C. de Conte Grand, Prosecretaria señorita Camelia Viera, Tesorera señora María C. de Long, Protesorera señorita Hilda Conte Grand. Vocales: Señoras Clementina G. de Long, Susana L. Vda. Bertón y Angela H. Vda. Costabel.

*Convenio de Municipalidades.* — La Municipalidad de Jacinto

Arauz delegó al señor Daniel Bonjour para representarla en el convenio de Municipalidades que se realizó en General Pico por iniciativa del Gobernador de la Pampa.

Esperamos que los resultados de ese importante convenio sean de mucho provecho para este territorio.

*Accidente.*—El sábado 19 de agosto, un hijo de Enrique Talmón, de unos diez años de edad, se fracturó una pierna, pero fué atendido prontamente por la doctora de Villa Alba. Esperamos que se componga en breve.

VILLA IRIS.—Se fraccionó últimamente un campo a unas dos leguas al S. E. de Villa Iris y entre los compradores figuran los señores Adolfo Malán (625 H.), Juan Negrín-Navache (200), Esteban Grand (200), Enrique Dalmás (250) y Esteban Dalmás (200).

—En el campo “La Provisora” a tres leguas (al N. E.) de Villa Iris, el señor Tomás Rochón compró también 400 H.

—En el curso de agosto tuvimos la visita del señor Chaplín, Subagente de la Sociedad Bíblica Americana y la del capitán Thomas Jimpson del Ejército de Salvación.

ROSARIO SANTA FE.—El colportor bíblico don Antonio Selle nos comunica que el Depósito de la Sociedad Bíblica B. y E. en Rosario, ha sido trasladado a la calle Necochea 1726, y que en esta dirección atiende todo pedido de Biblias, Testamentos y Porciones en varias lenguas. Nuestros lectores pueden tomar nota de este cambio

de dirección en la seguridad de que serán siempre bien atendidos por el señor Selle.

COLONIA BELGRANO. — El señor Arnoulet nos envía algunas noticias de su nuevo campo de trabajo, y las publicamos gustosos, en la seguridad de que otras seguirán a breve intervalo:

“Nuestra iglesia agradeció mucho la visita del señor Santiago Dalmás, enviado de las Uniones Cristianas del Uruguay, quien quiso tomar parte activa en todas nuestras funciones: culto, escuela dominical, catecismo, reuniones en los distintos cuarteles, y aún acompañarme a visitar a nuestros hermanos de San Carlos. Sí, querido hermano Dalmás, un ¡gracias! todavía y que Dios os lo devuelva en tantas bendiciones espirituales.

—La Asamblea de Iglesia volvió a confirmar en su puesto de anciano al venerable hermano Miguel Constantin, con una votación de las más lisonjeras.

—Nuestra iglesia tuvo también sus pruebas. En pocos días, dos personas, jóvenes aún, fueron arrebatadas al cariño de los suyos. La señora Schopp, que tuvo que dejar a su querido esposo, después de solo diez meses de casados; y el señor B. Tron, quien fué víctima de una meningitis fulminante. Deja su esposa y tres niños. El señor Tron había sabido captarse la simpatía de todo el pueblo, no solamente de Belgrano, sino también de San Carlos, Rosario y dondequiera era conocido. Así lo testimonió el largo cortejo que le acompañó al cementerio”.

Enviamos a las familias, tan duramente probadas, la expresión de nuestro afecto cristiano.

VILLA OCAMPO (Santa Fe). — Falleció repentinamente, víctima de un ataque cardíaco, la joven señora Lucila Caballero de Fernández, dejando dos niños, uno de dos años y el otro de nueve meses. Expresamos a los parientes tan cruelmente probados nuestro sentido pésame.

SAN FRANCISCO (Córdoba). — El 15 de agosto se efectuó el enlace del joven Carlos A. Mangiaut con la señorita Teresa Melano. Nuestros augurios.

CHANILAO (Pampa Central). — Nos alegramos al saber que el joven Rufino Micol ha sido operado con éxito y se halla en vías de plena convalecencia.

LAS GARZAS.—Estimado Pastor: Después de dar gracias a Dios por haberme conducido hasta aquí con toda su bondad y cariño, quiero también darle algunas noticias de lo que estoy haciendo en estas regiones.

Desde que salí del Uruguay hasta aquí he cumplido el itinerario que se me dió, con toda exactitud en cuanto a lo material, es decir, he llegado a todos los puntos que se me ha indicado a su tiempo; pero sí, he encontrado los viajes más largos de lo que me figuraba antes de salir de allá; pero no siento haberme decidido a salir, pues siento que la mano del Señor es la que me guía en el rudo trabajo de su viña. En cuanto a lo espiritual he puesto toda mi confianza en Dios: que El mismo dirija la obra.

En todas partes me han recibido muy amablemente; en Belgrano me sorprendió encontrar ya al señor Arnoulet instalado, lo cual me alegró mucho. Es una persona que estoy seguro hará mucho bien a esa congregación, y más aún en San Carlos; ahí se necesita un hombre enérgico y al mismo tiempo con una bondad extrema, para despertar un poco estos corazones ya fríos, aunque no todos, pues hay todavía algunos que hacen mucho empeño para mantener viva la luz entre las tinieblas.

En San Gustavo he encontrado un verdadero pueblo de Dios; ahí se trabaja con mucho empeño para el reino de Dios; el poco tiempo que he tenido disponible para ellos, ha sido bien aprovechado por todos; con todo el frío que hacía y de día y de noche, a todos los cultos y reuniones, siempre casi todas las casas, ancianas y jóvenes, hombres y mujeres estaban reunidos, y esto ha sido para mí de mucho aliento. Aquí en Las Garzas es donde tenemos mucho que hacer, y es de una gran bendición que la Comisión del Distrito me haya fijado dos meses para ellos. El trabajo es rudo; si lo doy con detalles no haría más que repetir lo que nos dijo don Santiago Pontet. He abierto mi escuela dominical de mañana a las 9, para todas las edades, como les he dicho, aunque sea especialmente para los niños; de tarde a las 2 el culto; el primer domingo no fué muy concurrido, pero el domingo pasado había cuarenta personas y creo todos bien dispuestos a que les de-

dique el tiempo que media hasta el 23 de setiembre; lo que entusiasma mucho aquí es el canto, a chicos y grandes; después de los cultos y reuniones, siempre dedicamos un buen rato a ensayar himnos, aunque el Director no es muy competente.

Expresa a la Unión de la cual forma parte mis sinceros saludos fraternales y mi agradecimiento hacia ustedes. Si trabajamos con tesón y unidos, nuestra será la victoria.

Con la bendición de Dios y un apretón de manos lo saluda fraternalmente.

*Juan S. Dalmás.*

BRASIL. PELOTAS. — Falleció últimamente en Colonia Ramos, Municipio de Pelotas, el señor Augusto Arduin, después de algunos días de enfermedad. Enviamos a los hijos, hermanos y parientes nuestra profunda simpatía.

ESPAÑA.—Don Eliseo Tourn, de regreso de Italia, donde visitó, además de los Valles, las ciudades de Turín, Milán, Venecia, Boloña,

Florenca y Génova, pasando por Marsella, llegó a España, desembarcando en Palma de Mallorca el 15 de julio. “Llegamos cansados y rendidos de nuestro largo viaje de más de tres meses”, y agrega: “Il n’y a pas de roses sans épines”. “Le diré que á mi llegado a Palma recibí con placer algunos números de MENSAJERO VALDENSE. Todavía no le puedo decir si nuestra estada será larga; pero no creo que pase de tres meses si no hay contratiempos”.

MENSAJERO VALDENSE manda sus saludos a los viajeros y les augura desde ya feliz viaje de retorno.

---

#### AVISO

BUENOS AIRES.—El señor Jaime C. Quarles nos ruega avisemos a los que quieran suscribirse a la “Revista Homilética” por el año 1924 se sirvan enviarle sus pedidos a Buenos Aires, calle Malvinas, 912.

El precio de suscripción es de \$ 3 m/n.

---

## MOLINO HARINERO VALDENSE

DE

BONJOUR, OTERO Y C.<sup>ª</sup>

Ponemos en conocimiento de nuestros clientes y muy especialmente de los colonos de esta zona, por lo que pueda interesarles, que debido a importantísimas reformas que vamos a introducir en nuestros establecimientos, este año, sólo moleremos hasta el 31 de octubre.

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

---

CLOTILDE Y ALINA ARTUS,—  
Confecciones, sombreros, ro-  
pa blanca, bordados a máquina  
y a mano, flores artificiales, etc.  
--*Colonia Valdense.*

---

VICTORINA BERTON MALAN. —  
Sombreros, confecciones y bordados  
a máquina. COLONIA VALDENSE.

---

LA CENTRAL

Herrería y Car-  
pintería de

JUAN P. OROÑOZ

Se fabrican, reforman o arre-  
glan vehículos, cocinas económi-  
cas, útiles de agricultura y se ha-  
ce todo trabajo comprendido en  
los ramos indicados. También se  
hierran caballos. Todo a precios  
módicos.

COLONIA VALDENSE

---

## LA CASA FRIDOLIN WIRTH

en los ramos de Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

Ha recibido nuevamente un variado surtido que vende a *precios bajos.*

Llamo principalmente la atención del público sobre un lote de *ollas, calderas, lámparas, juegos de lavatorio, platos, tazas, textos de pared, etc., etc.*

Yerba "Sara" extra, a \$ 0.34 el kilo.

Cuajo "Hansen" líquido se *recomienda.*

Veneno homiguicida *Triunfo* y *arsénico* de Silecia *legítimo* a precios sin competencia.

Trae todos los *útiles* para el *Liceo* y las *escuelas* a precios *bajos.*

Agente de la "Novela Americana".

COLONIA SUIZA. - Al lado de la Escuela N.º 10

---

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522, dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Capitán de E. M. JORGE SNELL.

**HOTEL AMERICA**  
DE  
-- -- **JOSÉ PAIUZZA** -- --  
«Rendez-vous» de Valdenses  
LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092  
BUENOS AIRES

**Carlos A. Gardiol**  
CIRUJANO DENTISTA  
Abrió su consultorio contiguo a la  
Farmacia «Luis Dreyer».  
NUEVA HELVECIA.

---

**“LA PALMA”**

Tienda, Sastrería, Ropería, Mercería, Bazar y Perfumería  
*Inició importante sorteo; da \$ 500 en regalos  
a sus clientes. A cada comprador de un peso  
da un billete.*

Por balance y fin de estación, importantes rebajas  
de precios  
NUEVA HELVECIA

---

En la Hojalatería, Ferretería, Bazar, Juguetería  
y Librería  
de **LEONARDO BECK**  
Colonia Suiza

Hallarán artículos de aluminio, porcelanas, lozas, esmaltadas y útiles para  
quesería, así como el específico **Uspulun**, el más eficaz para la curación de  
toda clase de semillas contra los hongos dañinos. Pidan prospectos de ese espe-  
cífico infalible.

---

DIALOGO

*Administrador.* — Estoy preocupa-  
dísimo doctor, pues *el enfermo*, que  
había experimentado una leve mejo-  
ría, volvió a empeorar durante estos  
15 días!

*Dr. Severo.* — Es lo que presumía,  
pues en mi última entrevista con Vd,  
le dije que debía de ser una mejora  
momentánea la que había experimen-  
tado.

*Administrador.* — Ruégole doctor  
me indique cómo debemos tratar *al*

*enfermo*, para que se produzca, de  
inmediato, una reacción favorable.

*Dr. Severo.* — Por ahora, no hay  
otro remedio que el que le indiqué  
desde un principio... más adelante...  
veremos.

*Administrador.* — Aunque me pese  
enormemente recurrir a ese remedio,  
lo haré en este mismo número, publi-  
cando a continuación de las pocas  
suscripciones pagas, *Suscripciones no  
pagas*.



